



外国文学名著精华



# 孤女努力记

[法] 埃克特·马洛·著/寇哲刚·译

张微/主编

内蒙古人民出版社

责任编辑：王继雄

封面设计：烽火视觉



外国文学名著精华

爱的教育  
安妮日记  
傲慢与偏见  
八十天环球旅行  
巴黎圣母院  
悲惨世界  
藏宝图  
茶花女  
地底旅行  
杜立德医生  
神探福尔摩斯  
钢铁是怎样炼成的  
孤女努力记  
海的女儿  
海底两万里  
海伦·凯勒  
红与黑  
呼啸山庄  
基督山伯爵  
简·爱  
苦儿流浪记  
狼孩  
猎人手记  
鲁滨逊漂流记

罗宾汉传奇  
罗密欧与朱丽叶  
秘密花园  
牛虻  
欧也妮·葛朗台  
热爱生命  
三剑客  
上尉的女儿  
十五少年漂流记  
汤姆叔叔的小屋  
汤姆·索亚历险记  
堂·吉珂德  
童年  
王子复仇记  
王子与贫儿  
雾都孤儿  
希腊神话故事  
小妇人  
小公主  
小公子  
羊脂球  
一千零一夜  
战争与和平  
罪与罚

ISBN 7-204-08449-7



9 787204 084494

ISBN7-204-08449-7/I · 1769

定价：1056.00元（全四十八册）

外国文学名著精华

# 孤女旁力记

张 微 主编

(法)埃克特·马洛 著

寇哲刚 译

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

孤女努力记/(法)埃克特·马洛著;寇哲刚译. —呼和浩特:  
内蒙古人民出版社,2006.6

(外国文学名著精华/张微主编)

ISBN 7-204-08449-7

I. 孤... II. ①埃... ②寇... III. 儿童文学-长篇小说-  
法国-近代-缩写本 IV. I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 065757 号

## 外国文学名著精华

张 微 主编

---

责任编辑:王继雄

封面设计:烽火视觉

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 制:北京海德印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:850×1168 1/32

印 张:288

字 数:3360千字

版 次:2006年6月第一版

印 次:2006年6月第一次印刷

印 数:1-5000(套)

书 号:ISBN 7-204-08449-7/I·1769

定 价:1056元(全48册)

---

如出现印装质量问题,请与我社联系。

联系电话:(0471) 4971562 4971659

## 前 言

《孤女努力记》讲述了孤女蓓琳在父母双亡之后，独自一人回乡寻亲的故事，在父亲的故乡，她见到了未曾谋面的祖父，经历了许多困难和逆境。最后，蓓琳凭着自己的聪明、乖巧赢得了祖父的信任，最终与祖父相认，过上了幸福的生活。

蓓琳之所以能顺利地克服困难，获得幸福生活，主要得益于她坚强的意志和乐观向上的精神。

在这部作品中，我们很容易感受到蓓琳的美好品质，她的这种品质也启发了我们对现实生活的正确态度，就是无论做什么事都要坚定信心，不怕困难，积极进取，这样，成功最终就会属于我们。

作者埃克特·马洛是法国知名作家，一生创作的作品不少，小说居多。在他创作的小说中，《孤女努力记》与《苦儿流浪记》堪称姊妹篇，都以塑造孤苦伶仃、却又自强不息的少年形象而大获读者们的好评。这两部作品还分别译成各国语言出版发行。为此埃克特·马洛曾获得法国教育部颁发的大奖。



# 目 录

## 第一部分

|                  |    |
|------------------|----|
| 蓓琳失去了所有的亲人 ..... | 1  |
| 悲惨的旅途 .....      | 25 |
| 遇上好心的娜鲁克 .....   | 37 |

## 第二部分

|               |    |
|---------------|----|
| 劳丝利的帮助 .....  | 44 |
| 工厂来的新女工 ..... | 64 |
| 蓓琳的小天地 .....  | 78 |

## 第三部分

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 宾道夫先生的小秘书 ..... | 99  |
| 知心朋友 .....      | 133 |
| 搬家 .....        | 143 |
| 蓓琳的善举 .....     | 153 |

## 第四部分

|                |     |
|----------------|-----|
| 祖孙相认 .....     | 168 |
| 见到孙女的模样 .....  | 171 |
| 为祖父的生日祝福 ..... | 175 |





# 第一部分



## 蓓琳失去了所有的亲人

孤  
女  
努  
力  
记

这是六月的一个傍晚，巴黎的街市上车来人往，异常喧闹。在一条通往郊外的石板路上，一辆破旧的篷车摇晃着引起人们的注意。

拉车的是一头驴子，皮毛有些黯淡，个头也显得有些单薄，但是却表现得很精神、很有干劲的样子。一个十四岁左右的女孩子坐在篷车的前头，驾驶着这一辆驴车。小姑娘穿着一身破旧的衣裙，脚上的鞋子也是洗褪了色，有的地方还破了，只不过她的神情还是蛮讨人喜欢的。

谁也不知道这辆篷车从哪里来、要到哪里去，驾车的少女并不理会行人的好奇的眼光，她一路走，一路四处张望。

渐渐地，在车子行驶的路径上人越来越少，大片的

田野越来越多。小姑娘看着四周的野花竞相开放，不禁有些高兴，心想，也许很快就到了吧！

想着，想着，她就俯着身子，将头靠在了驴子的身上，用手抚摸着驴子，亲热地说：

“伯利卡，伯利卡，我们就要到了，你也累了好些天了，真该让你好好休息休息。”

驴车继续前进，现在已经进入了一望无垠的原野，举目眺望，四处已经没有低矮的茅房或者小农庄了，只是远处隐隐约约有一排旅馆模样的楼房。

“那一定就是吧。”小姑娘自言自语道，而后不由自主地拉了拉驴缰绳，“伯利卡，加把劲，我们就到了。”

如果说那样的楼房也算是旅馆的话，那实在太破太寒酸了。年久失修的门早已经掉光了漆，很多窗子的玻璃已经破了，留下锈迹斑斑的铁窗格子，整座小楼看上去就像是要倒塌了一般，有点儿不自然地歪着。

小姑娘把篷车停在路边，拍拍驴子的脑袋，似乎说了句什么，就往小楼走去。

“请问这里的主人是萨尔得先生吗？”

“你是谁？有什么事？”一个沙哑的声音从屋子里传出来，一会儿便走出一位花白头发、络腮胡子的老头。小女孩注意到老头的手臂断了一只，不过她一点也不害怕，很有礼貌地说：



“别人告诉我，在这一带，有一位萨尔得先生愿意让旅客寄宿，我打算在这里停留几天。”

“我就是萨尔得……寄宿可以，不过，你有钱吗？”

“有……要多少钱？”小姑娘说这话时，表情有些迟疑，还抬头看了看萨尔得。

“篷车六个铜币一天，驴子三个铜币。”

“那我的驴子可以在附近吃草吗？”

“可以，随便吃，没关系。”

小姑娘听了很高兴，从口袋里掏出了碎钱，数了九个铜币递给了萨尔得。

“这是九个铜币，是我们今晚的租金。”

“你们，你们是几个人？”萨尔得觉得有点儿奇怪。

“就是我妈妈和我，两个人。”

“那你妈妈呢？怎么是你来租房呢？”

“我妈妈在篷车里躺着，她生病了。”

“生病？什么病？我这里可不是医院呀。”

“哦，也不是什么病，只是我们走了太远的路，我妈妈身体虚弱，有些累而已，不是什么大病。”小姑娘连忙解释道，“萨尔得先生，您请放心，我们只是暂时停留一下。”

萨尔得老头并不多加理会，指着门前的一截木桩对小姑娘说：

“你把车子停到一边，驴子就拴在那里吧。”

小姑娘道过谢，按照萨尔得的话去做了。拴驴子的时候，她顺便抓了一把瞿麦，喂了一下驴子。做完了这些事，娘就跑到篷车边，掀开了篷车的帘子，探头进去说：

“妈妈，我都准备好了，今晚我们就可以住在这儿了。”

妈妈睁开疲惫的双眼看了一下女儿，说：“那真好！蓓琳，你也累了，休息一下吧。”

“没事，我不累。妈妈，你躺好，我去弄点水来，擦擦车子。”蓓琳乖巧地朝妈妈作了一个笑脸，转身提水去了。

这相依为命的母女俩，长得极为相似，白皙的皮肤，姣好的面容，尤其是那双眼睛，明亮清澈，若不是因为贫穷，衣着简陋，一定会是两位气质高雅的夫人和小姐。

那她们又怎么会沦落到巴黎郊外这样一个小旅店呢？

说来话长，这个叫蓓琳的小女孩的爸爸，其实是一位富家公子，因为当初与家人争吵而离家。后来在印度遇见了蓓琳的母亲，生下了蓓琳。原本他们一直在印度过着相对稳定的平民生活。可是两三年前，蓓琳母亲家破产了，家里的生意也做不了，蓓琳的父亲只好操起他的特长——摄影，靠给别人照相维持生活。



这两三年，他们走了许多国家，那辆篷车从崭新变成了现在的破烂不堪，原先的色彩经过风吹日晒、风雨的侵蚀已经变成了灰暗色，篷布也开始破了，还有那头叫“伯利卡”的小驴子也是他们一路上的好伙伴。这一路他们游历了许多国家，意大利、希腊、法国、德国……“伯利卡”就是他们行至希腊时买下的。

若不是半年前，父亲在途中染上一场急病，死在途中，母亲因为旅途劳累再加上伤心过度而病倒，他们可能会继续这种游历的生活。

现在，剩下母女俩，她们只好遵照父亲的遗愿，尽快地回到父亲的故乡。所以蓓琳挑起了家庭的重任，用篷车载着生病的妈妈，一路来到了巴黎。她们要去的地方距巴黎还有一段不短的路途。

这时，蓓琳已经打了一桶水过来了，她小心地爬上车，将桶放在篷车前，又拧了一块布，然后爬进篷车仔细地擦了起来。

看着女儿瘦弱的身子，蓓琳的母亲心疼地说：

“好孩子，你要注意身体，别太累了。”

“妈妈，我没事，你在一边躺好。”

“嗨，我们终于到巴黎了。”妈妈的声音有些伤感。

“对呀，我们就要到爸爸的故乡了。”蓓琳的语气里充满了兴奋。不过，很快她又有些黯然神伤。

蓓琳又想起了爸爸，要是爸爸还在，能和她们一起

来那该多好啊。可现在……想到这，蓓琳的眼睛湿润了。

“不行，我得打起精神、妈妈已经生病了，我不能让她操更多的心。”蓓琳很快就把感伤的念头压下去，在心底里给自己鼓劲。

擦好篷车，她又取出了车头一角的炉具，这套简单的炉具也是陪伴她们多年了。每当他们的车子行到没有村落的地方，他们就自己简单地煮些吃的。

今天，蓓琳又像往常一样架起了小炉子，淘了一些米用一个小铝锅熬稀饭了。

伯利卡休息了一下，也吃了些瞿麦，现在正舒舒服服地躺在一边看着蓓琳做事呢。它一会儿甩甩尾巴，一会儿竖起两只耳朵似乎在倾听什么，一副很惬意的样子，它大概还没有意识到旅途的艰难吧。

很快，稀饭就煮好了，蓓琳先盛了一碗端给妈妈，妈妈似乎一点胃口也没有，为难地看了看蓓琳，又看了看稀饭。

“妈妈，你吃一点吧，这样才有力气。”

“好，我吃一点，我吃一点。”妈妈很勉强地拿起调羹，舀了一勺饭，吃力地吞下去。

蓓琳关切地看着妈妈，可是妈妈的表情看起来似乎再也吞不下第二口了。妈妈摇了摇头，对蓓琳说：

“蓓琳，你煮得很好！妈妈实在有些累，我吃不下



去……你自己先吃吧……我先休息一会儿，也许醒过来胃口就会好些，到时候我多吃一些……来，乖，你自己先去吃吧。”

妈妈一边说着，一边躺了下去，慢慢合上眼睛，她的脸色憔悴极了，蓓琳看了真伤心。她也没有心情吃东西了，但是为了照顾母亲，她得有精神，有体力。所以，妈妈在一旁休息，她一边给自己鼓励，一边喝下了一碗稀饭。

晚上，蓓琳给伯利卡添了些草料，又安顿好母亲，自己也抵挡不住困倦，一倒头便，在母亲身边睡着了。

夜里，妈妈突然发起了高烧，头晕目眩的蓓琳被妈妈的呻吟声给惊醒。她不敢再睡了，睁着双眼守在妈妈身边一直熬到了天亮。

清早，天才蒙蒙亮，一夜迷糊的妈妈也有些清醒了。蓓琳对妈妈说：

“妈妈，我去请一位大夫给您看病吧，你的病不能再拖了，现在我们在巴黎可以请到好医生的。”

妈妈歪着头看着蓓琳，深深叹了一口气说：“孩子，我们的钱恐怕不够用啊。”

“没关系，妈妈，我们身边还有几个法郎，再说……再说，我们可以把照相机、车子什么的卖掉，换一些钱。甚至……还可以卖掉伯利卡。”蓓琳很努力地说完了她的想法，要知道卖这些家当她是多么不愿意，

但是以目前的情况来看再没有其他办法了。

“可是，蓓琳，没有了车子，往后的路怎么走？”

“妈妈，你的病要紧，不看医生怎么行呢？”

“蓓琳，那架相机可是你爸爸生前的惟一遗物，你怎么舍得？还有伯利卡……它已经是我们的伙伴了……你忍心吗？”

妈妈的声音很轻很慢，已经有些哽咽了，蓓琳也同样是热泪盈眶。要说跟伯利卡分开，蓓琳是真舍不得，可是如果不卖掉伯利卡，哪有钱给妈妈看病呢？

蓓琳深深地吸了一口气，擦了擦快要流下的眼泪，说：“妈妈，您不要太难过了，所有的事情，我都会处理好。您现在好好休息，我去请医生来。”

说完，她起身掀开了篷车帘布，爬下了车子。拴在木桩上的伯利卡一大早也醒来了，他正悠闲地绕着木桩走来走去，还不时摇摇脑袋、甩甩尾巴。

看到小主人起床，伯利卡高兴地嘶叫了一声，像是在问候小主人。

“噢，伯利卡，你好吗？”

蓓琳打起精神走到伯利卡身边，爱抚地摸着它的背，伯利卡也亲昵地靠着蓓琳，撒娇似的在她身旁蹭来蹭去。

越是这样，蓓琳的心里越难过。伯利卡已经陪伴他们一家人很久了，它看着蓓琳一家人的悲欢离合，忠



心耿耿地为他们服务。现在竟然要把它卖了，蓓琳觉得自己真狠心。

“伯利卡，不要怪我，我也舍不得离开你……”

蓓琳一边说着，一边又哭了，她紧紧地搂住伯利卡的脖子，好像一松手它就会变没了一样。

过了一会儿，蓓琳看到昨天那个萨尔得先生从破屋子里走了出来，提着一个小桶正往水井那边走去。她连忙擦干了眼泪也跟了过去。

“早安！萨尔得先生！”蓓琳礼貌地向老人家问好，“我帮您吧。”

说着，蓓琳接过水桶，帮助萨尔得先生打了一桶水。

“谢谢你，小姑娘，这么早就起床了？”满脸笑容的萨尔得，今天看起来可比昨天和蔼多了。

“萨尔得先生，我想请问您，这附近有医生吗？”

“医生？你找医生干什么？是你妈妈生病了吗？”

“是啊，昨天夜里，妈妈突然发了高烧，到现在都还没退，我想还是请个医生来看看比较好。”

“在这附近的一所教堂的隔壁就有一家诊所，那里的医生听说还不错呢。”萨尔得先生想了想又问，“你有钱吗？大概要四十个铜币吧。”

蓓琳轻轻地点了点头，暗暗地松了一口气，还好只是四十铜币，再多些可就难办了。